

Xitxut mǎ'ka'ok!

ĂKEP KOPA XŨĨY,
HA HEHMĚN KOPUK,
NŨY 'ĂHITUP!



NALDINEIA MAXAKALI / TAVINHO MAXAKALI



**MINAS
GERAIS**

GOVERNO
DIFERENTE.
ESTADO
EFICIENTE.

Te'ũm 'ãkep xũĩy?

'Ãkep kopa xip 'ũkut kutĩgnãg, hu 'ãkep xũĩygãhã 'ũxuxet' ax Mĩkomakitenio tomehkonoyi.
Tute 'ãkuxapnok mãhã'.

'Ãkotyãg, puxi 'ãpep, puxi' nôm 'ãhep kopa, hu yã tu' mōg, nũy 'ãpakutnã'.

Yã 'ãnãgtok hã mō' xi 'ãxãm xũĩygã' kamah xi 'ãkuxapnok mãhã xi 'ãmãg mãhã xi 'ãmã'ax,
ha 'ãxutet xi 'ãkup hã' mōnãhã.

Ha 'ãkotyãg puxi 'ãnōy ha mōtop. Yãk-tĩgnãg mōnã'ax, nũy tu xeka, nũy ta 'ãpakutnã'.

Hãmxeka yōg notot xop te hãm 'ãgtux tikmũ'ũn 'ũtot puxet kopa' pip 'ũkut kutĩgnãg.

'ũkutut xop 'ũpu'uk xi 'Ax xi yiamet xi 'ũpakut kumuk, pa kut kutĩgnãg mōnãhã, hu pakutnã'ax.

'ũpakut xop tep-tup tayũmak, ta tu hãmxop ta pop, hu' mã, puyĩy ka'ogã'.

Xi mĩmtut mai mũn xak, puyĩy yinẽn putup, puyĩy tu' kox tup, puyĩy hãmpakut tu' pip 'oknãg.

Tappet mĩy xop hah mōg, puyĩy ponopexot xop haa mōg, puyĩy 'ãyũmũgã' hãmpakut puknōg yōg 'ãgtux.

Hãmpakut pip xa tu yĩta 'ãmōg hok hãmtup tu' xi 'ãmñĩy hã' xi hãmyãg ta tu tu' 'ãmōg hok.

Xi kaxmuk 'ũxo'op hok xi koho 'ũgõyã' hok.

'Ãkotyãg, nũy ta' mō notot hah, pu xa hehmẽn xo'opmã'. Ta xate hãmnut'ax, nũy ta 'ãxok!

Te 'ũm 'ãkep xũĩy?



'Ãkep kopa xip 'ũkut
kutĩgnãg, hu 'ãkep
xũĩygãhã xi 'ãkotyãg.
Hehmẽn xo'op,
nũy 'ãhitup.



Te 'ũm 'ãkep xũĩy?

'Ăpakut'ax, nũy 'ăkotyăg, puxi 'ănõy hah mōtop, puxi tu' pakut kamah.

'Ŭkotyăg, puxix kut 'ăpep, nũy 'ănõy hah mōtop xi hãm 'ăgtux ka'ok'ax, puxi 'ăpep, nũy kopa 'õm hah mōtop.

Xi 'ăxit hĩy'ax, puxix 'ăpep kamah, nũy mōtop 'ănõy hah.

'Ăpakut, nũy ta 'ăxetut yĩkox hax xi 'ăk-tok. 'A mōtopap-tup 'a 'ăpakut.

Xi kăněy yă nôm kônăg xo'op 'ap kumuk 'ah.

'Ăpakut, yĩ 'ăxetut hah mōtoppap-tup 'ah.

Yă nō 'ăxit panat xi yă kopa 'ăxape yōg nō 'ăxit. 'A 'ăpakut te' mũg putup 'ah panat.

'Ăpakut'ax:

- ◇ 'ăpakut'ax, nũy 'ăkotyăg, puxix pukut 'ăpep, ha 'ănõy te' mũg'ax, nũy kōyōy 'ũyĩm hă' nũy ta mũg'ax hă' tu' xit, puxi ha mōtop.
- ◇ 'Ăpakut'ax nũy mĩmtut kopa pihi, pu 'ăxape mōnăy mĩmtut hă' puxi 'ăpakut hah mōtop. 'A yă mĩmtut kopa xip hok 'ah. Pi 'a mōxa 'ohnăg, hu yă xip mō'kumak, ta hămtopa pihi puyĩy 'ămu'u hămpakut xōn.
- ◇ 'Ăpakut'ax, pu 'ăxape 'ăpenăm-tup, nũy mō 'ăpenă, nũy ta' mō. Ta yĩka 'ăxohi'ax, puxi pakut 'ăhah mōtop.
- ◇ 'Õ 'õăn kutĩgnăg, yi ta 'ămōg hok. 'Ŭpakut te 'ămũg'ax xi kamah yă kutut xop, tu mōg hok kamah. 'A yĩn ka'ok 'ah.

'Ăkotyăg, hu pukut tat kăněynăg hă, pu notot paxmōg, nũy nō 'iyam mĩy.

‘Ok xate’ yũmũg pi’a nũn ‘ãkep xũĩy?



‘Ăpakut’ax, nũy ‘ãkotyãg, puxi ‘ãnõy
hah mōtop, puxi tu’ pakut kamah.
‘Ŭkotyãg, puxix kut ‘ãpep, nũy ‘ãnõy
hah mōtop xi hãm ‘ãgtux ka’ok’ax,
puxi ‘ãpep, nũy kopa ‘õm hah mōtop.
Xi ‘ãxit hĩy’ax, puxix ‘ãpep kamah,
nũy mōtop ‘ãnõy hah. ‘Ăkuxapnok
pakut’ax, nũy homi nõy hah mōtop.

Tepte xǎ hǎ xǐy ha ‘ǎkep xǔĩy?

‘ǎkotyǎg’ax, pu pukut ‘ǎpep, yĩm ‘ǎxit putup pip putup ‘ah, tu ‘ǎkupnak’ax
xit te ‘ǎmtěynǎg, ha’ kep xǔĩy xi’ yĩn ‘ǎxinǎg ‘ǎmǎxak yĩta xi ‘ǎmnĩy yĩta pukpex
mǒxahah. Xi kotyǎg yĩta pukut mǒxahah xi hep ‘ǎta.

‘Ŭpip hǎmkotyǎg xe’e’ xi kumuk, payǎ ‘ǎkotyǎg nǎm ‘ ǎmnĩy hǎ’ xi hǎmtup tu’,
nũy ta mǒg notot hah, pu xǎhǎ ‘iyam mĩ, nũy ‘ǎpakut pip hok yũmũg
‘ok pe pip yũmũg kamah, nũy xa hehměn popmǎ’.

‘Ŭxaxok hok! Yũmũg xohi kotyǎg, payǎ yũmũ’ǎte yǎyhǎ mai.

Yĩ ha yǎ’ pip hǎmpakut yũmũ kopah.

Mǒ’ notot hah, pu xǎhǎ ‘iyam mĩy, nũy xa hehměn xo’opmǎ, ha ‘ǎhitup.

‘ǎhitup , hu xep ‘ǎpakut putup ‘ah xi ‘ǎxape ‘a pakut putup ‘ah.

‘ǎkep xǔĩy yũmũgǎ’ax notot xop te ‘ǎxop xohi pu’.

‘Ŭyũmũgǎ mǒ’kumak’ax ‘ǎxop pu’.

‘Ăkotyăg’ax, pu ‘ôg pukut năhăy hăm tu’, hămpakut puknôg mŭtix ‘Ăkotyăg’ax pukut hă’,



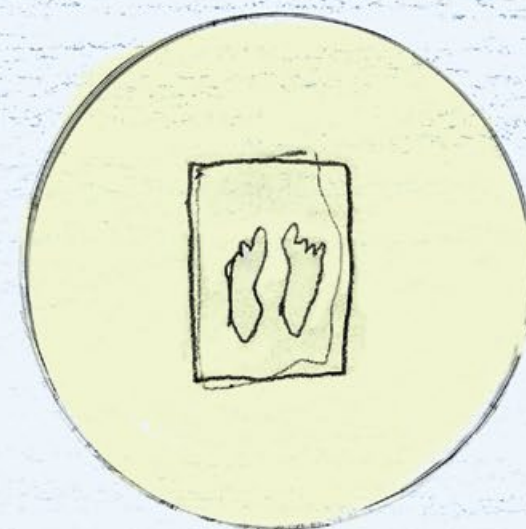
hup ‘ăxit
putup pip
putup ‘ah,



tu ‘ăkupnak’ax



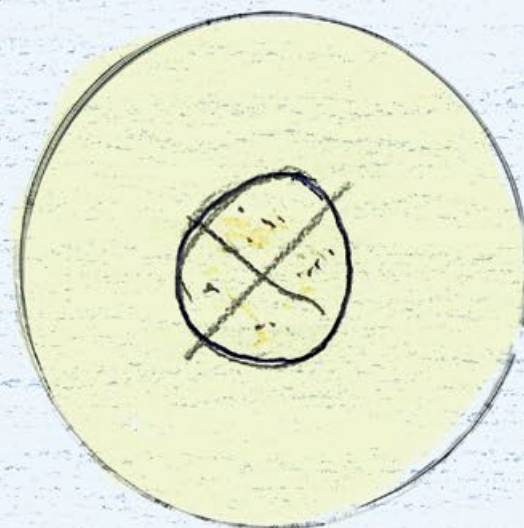
Xi xit te ‘ămtěynăg’ax,



‘Ăkep xŭĩy



xi’ ‘ăyĩn ‘ăxinăg’ax
‘ămăxak yĩta.



Xi yă mōgtu ‘ăkotyăg’ax
pukut hă xi ‘ăhep hă’.



xi ‘ămnĩy yĩta ‘ăpukpex
năm’ax xi ‘ăhep năm’ax.

Ha 'ãte 'ãymũgã'ax hõnhã.

- Yĩha yã pip 'ũpakut 'ũkopa, 'ũkut kutĩgnãg, hu kotyãg, yĩ ta mõxaha, hu' xape hah mõ kopuk.

**'Ok xatep-tup
'ãpakut?**
'A putup 'ah.
Ha 'ãte
'ãyũmũgã'
ax hõnhã.



Ha' put 'ãk-tok, nũy notot xop pu'
xat, pu' yãg yexãm hã'
'ũxuxet'ax MEXEYE hã.



'Ãkep xũy, pu notot xa
hehmẽn xo'opmã, ha' xo'op,
nũy 'ãkep xũiy 'ohnãg.



Mĩmtut mai mũn xak, puyĩy mãyõn
yãnãm hãmtupmã' xi 'ãmu'u mõi'xakux,
hu hãmpakut xupepmã', hu popmõg,
hu' xõn hãmtox hah.



Mĩmtut mõi yãy yĩnĩn 'ũm hah
'ãmõg hok. 'A kopa 'ãmu'u
'ũm pip 'ah hãmpakut te 'ãmũg'ax.



Notot te 'ãxat, ha hehmẽn
xo'op, nũy 'ãkep xũiy 'ohnãg,
hu ta xo'op hok hehmẽn puknõg.

‘Ũmĩy hãxĩy notot te, nũy yũmũg ‘ãkep xũy?

‘Ăyĩkopit notot te’?

Noto te ‘ăyikopit tu: - Hãm’ũm hã ‘ăpakut? ‘Ok ‘ăxax pukpex xi ‘ăxũĩy xi ‘ăkotyăg?

‘Ok ‘ũm ‘ăpakut hõmă?

‘Ok ‘ăpet yĩka pip hãmkunut xi pip ‘ăpet kopah ‘ăxape pakut?

‘Ok ‘ăxohi pakut ‘apne kopah?

‘Ūpip hãmpakut hah ‘ămaimõ’ax, nũy mõi penă, puxi pakut ‘ă hah mõtop, ha putpu mõg, nũy mõnăy ‘ăpet hah, puxi ‘ăxape hah mõtop ‘ũxehe, ha ‘ăxohi nũy ‘ăpakut.

‘Ăkotyăg, hu pukut tat kãněynăg hã, pu notot paxmõg, nũy nõ ‘iyam mĩy. Pu notot penă, nũy ‘ăpakut ‘ăgtux.

Notot paxmõg pukut tat, nũy penă’ax hã penă, nũy ‘ăpakut yũmũg:

Kãněynăg tix hã tat.

Notot hah ‘ămõg’ax, pu ‘ăyĩkopit, nũy: - ‘Ăpakut texĩy? ha ‘ăkotyăg pu xa kãněynăg hõm, ha nõ pukut tat, pu nõi ‘iyam mĩy xi xa nõi hõm’ax, ha paxta mõg ‘ăpet hah, nũy pihi, nũy ‘ăyok, nũy ta ‘ăkotyă kãněynăg kopah, pu pukut mõnăy, ha paxmõg notot pu, pu nõ ‘iyam mĩy ‘ũxehe,

Notot te kãněynăg puxet paxmõg pukut tat, tu nõ ‘iyam mĩy mõ’ka’ok.

‘Ăkopa penă ‘ũkut kutĩgnăg, nũy put, nũy hehmẽn yĩmũg mõ’tat, pu tu’ xok, puxi nõ hěhmẽn mĩy.

Ta tu xok hok, pu xe hěhmẽn nõi yĩmũg mõ’ tat, pu tu xok. Puxi nõ hehmẽn mĩy, nũy popnũ, puyĩy pakut xop xo’op, hu tu hitup.

‘Ăkoxuk xut’ax:

Notot te ‘ăkep koxuk xut’ax, nũy penă, nũy ‘ăpakut yũmũg xi ‘ămai yũmũg. Pe ‘ăpakut hitap penă, nũy xa xuktux.

Notot te ‘ăkep koxuk xut’ax, payăp-xetnă ‘ap mai ‘ah.



Ũmĩy hãxĩy notot te, nũy yũmũg 'ãkep xũy?

- ◇ Noto te 'ãyikopit tu: - Hãm'ũm hã 'ãpakut? 'Ok 'ãxax pukpex xi 'ãxũĩy xi 'ãkotyãg? 'Ok 'ũm 'ãpakut hõmã? 'Ok 'ãpet yĩka pip hãmkunut xi pip 'ãpet kopah 'ãxape pakut?
- ◇ Notot hah 'ãmõg'ax, pu 'ãyĩkopit, nũy: - 'Ãpakut texĩy? Ha: - 'Ũgkotyãg. Pu xa kãnẽynãg hõm, ha nõ pukut tat, pu nõm 'iyam mĩy xi xa nõy hõm'ax, ha paxta mõg 'ãpet hah, nũy pihi, nũy 'ãyok, nũy ta 'ãkotyã kãnẽynãg kopah, pu pukut mõnã, ha paxmõg notot pu', pu nõ 'iyãm mĩy 'ũxehe,
- ◇ 'Ũpip hãmpakut hah 'ãmaimõg'ax, nũy mõy penã', puxi pakut 'ã hah mõtop', ha putpu mõg, nũy mõnã 'ãpet hah, puxi 'ãxape hah mõtop 'ũxehe, ha 'ãxohi nũy 'ãpakut.
- ◇ Notot te 'ãkep koxuk xut'ax, nũy 'ãpenã, nũy 'ãpakut yũmũg xi 'ãmai yũmũg.



Paxĩy tu' nõg 'ãkep xũĩy?

Hěhměn xo'op xex mẽy hã,

Xate xo'op kōnãmãhã 'õmễy tix hã (Hipãpixinã xi 'lyonĩayina xi Pinayinãmĩna xi 'Etãmmoto')

Tu ko'at mẽy hã xate hěhměn tix xo'op (Hipãpixinã xi 'lyonĩayina).

Hěhměn xo'op mỗ'kumak. Ka xo'op kux, puxi kut kutĩgnãg tu' ka'ok, hěhměn tep putex putup'ah.

Hehměn xuxyã xop te pakut penãhã

'ũpet kopah, nũy 'ũxape xop yũmũgã, nũy tikmũ'ũn pu yũmũgã'.

Hãmtup pima kopuk hãmtapkot yĩta xi pakut xop mỗ'mũg'ax.

Hehměn 'ũxo'op xeka hok! Ka xo'op xeka, puxi 'ãtex kumu'ah.

'Ãxit xe'e', nũy hehměn xo'op, hu 'ãyõgmĩy 'ohnãg.

Hehměn xo'op nũy 'õ mẽy nỡy mỗnãhã ĩhã kãnễynãg hã' pukut tat, nũy notot pu' hõm, pu nõ iyãm mĩy ũxehe, hu 'ãmai yũmũg ok pe ãpakut yũmũg.

Hehměn xuxyã xop xohi te nõ'yõnna 'ũpakut xop, tu' hitupmãhã, puyĩy tu' mai hehměn xuxyã xop.

'Ãxit 'ohnãg xi hehměn xo'op 'ohnãg, puxi kut kutĩgnãg, tu' ka'ok 'ãkep kopah, ĩhã 'ãxok'ax.

Hehměn xuxyãm-xet 'ah yã xohi.

◇ 'Ũpip põxonãt xop.

◇ 'Ũpip pixikot xi 'axixtẽn xoxiax.



Paxĩy tu' nõg 'ãkep xũĩy?

Hěhměn xo'op xex měy hã. Hãmtup
pima xo'op hãmtapkot yĩta.

Hěhměn xo'op mõi'kumak. Ka xo'op kux, puxi
kut kutĩgnãg, tu' ka'ok, yĩy hěhměn tep putex putup'ah.

Hehměn xuxyã xop te pakut penãhã 'ũpet kopah,
nũy xape xop yũmũgã'.

Hehměn xo'op, nũy 'õ měy nõi mõiãhã ãhã kãněynãg hã'
pukut tat, nũy notot pu' hõm, pu nõ iyam mĩy ũxehe.



Te 'ũm 'ãkep xũĩy xi 'ãhep pakut, tu nŏy kotĩnãhã?

'Ãkep xũĩy xi 'ãhep pakut, tu 'ãpakut ka'ok, tu 'ãpũ'ũgnãg, hu 'ãpip pax'ax
Xate hehmẽn putup nŏg pax, tu ta 'ãxok'ax.

Xi 'ãpakut mŏ' kopuk'ax 'ãxape xop hah, pu tu pakut kamah.

'Ãkotyãg'ax, puxi kut 'ãpep, nũy 'ãnŏy ha mŏtop xi 'ãyĩy ka'ok'ax, puxi 'ãpep, nũy kopa 'ŏm hah mŏtop.
Xi 'ãxit hĩy'ax, puxix 'ãpep kamah, nũy mŏtop 'ãnŏy hah.

'Ãxohi, nũy mŏ notot hah, nũy 'iyam mĩy yãyhã, hu 'ãkep xũĩy penã' 'ok pe 'ãhep pakut.

'Ãhep pakut, pu notot 'ãpenã mŏ'kuma, nũy 'ãyĩkopit, nũy: 'Ok 'ãxax pukpex? Xi 'ãkotyãg?
Xi 'ãpukpex nãm? Xi 'ãkupnak?

'Ũhep pakut xi hãmpakut nŏy pip'ax xa tu, pu notot hehmẽn hã' nŏy kotĩnã', nũy xa xo'opmã', ha 'ãhitup.

'Ãkep xũĩy 'ohnãg xi 'ãkotyãg 'ohnãg, yĩhã yã 'ãpakut. Notot hah mŏ, nũy hehmẽn xo'op.

'A kutugã' hok 'ah. 'Ãkep xũĩy, pu notot 'ãhep tat, nũy nŏ 'iyam mĩy, nũy 'ãpakut yũmũg.



‘Ok xate’ yũmũg hãmpakut ‘ãkep xũĩy xi ‘ãhep pakut?

.....

‘ãm-xet kopa hãmpakut tix pip
‘ãkep xũĩy xi ‘ãhep pakut.

Āpakut'ax, nūy 'ākotyāg, puxi 'ānōy hah mōtop, puxi tu' pakut kamah.

'Ākotyāg, puxix kut 'āpep, nūy 'ānōy hah mōtop xi hām 'āgtux ka'ok'ax, puxi 'āpep, nūy kopa 'ōm hah mōtop. Xi 'āxit hīy'ax, puxix 'āpep kamah, nūy mōtop 'ānōy hah.

Hehmēn pet kopa hāmpakut pip 'ap mai 'ah.

Tep mūn mīy xate'?

- ◇ 'Ūxax 'ūkep xūiy xop, pu notot penā', hu tu hehmēn xo'opmā'.
- ◇ 'Ākep xūiy xi 'ākotyāg putup, nūy ta 'īm hā' yāy yīkox pak, nūy ta 'ūkotyāg.
- ◇ Hehmēn pet kopah xip, nūy ta xagoknāg hā' 'īmcox mō'xuk, hu kopa 'āxīn hīy xi 'ākotyāg.
- ◇ 'Ākep xūiy pu notot 'āpenā' hāmāxap.
- ◇ 'Ākep xūiy xi 'āxīn hīy, nūy ta mō notot hah, pu xa hehmēn xo'opmā', ha 'āhitup.
- ◇ Hehmēn 'ūxo'op hāmtup pima, hu 'āhitup.
- ◇ Maxakano xop pet 'a 'ūyūm yanēn 'ah, yī hāmkoxtap. Hāmpakut teptup hāmkoxtap.
- ◇ 'Ūpakut xop pum ai hāmt up xi yanēn tihi. Puyīy 'āmu'u mōxakux, hu hāmpakut mōy homi.
- ◇ Hehmēn xuxyā te xagoknāg tat. N95 'ok pe PFF2.

Yaytunũ' nã̃y, pu 'ãkep xũĩy nũã'

Todos juntos pelo fim da tuberculose.



Governador do Estado de Minas Gerais
Romeu Zema Neto

Secretário de Estado de Saúde de Minas Gerais
Fábio Baccheretti Vitor

Chefia de Gabinete
Marina Queirós Cury

Assessoria de Comunicação Social
Antonio Vicoso Cotta Filho

Subsecretário de Vigilância em Saúde
Eduardo Campos Prosdocimi

Subsecretaria de Redes de Atenção à Saúde
Camila Moreira de Castro

Superintendência de Vigilância Epidemiológica
Jaqueline Silva de Oliveira

Superintendência de Atenção Primária
Camila Helen de Almeida Silva Oliveira

Diretoria de Vigilância de Condições Crônicas
Ana Paula Mendes Carvalho

Diretoria de Promoção da Saúde e Políticas de Equidade
Daniela Souzalima Campos

Coordenação de Hanseníase e Tuberculose
Maíra de Assis Pena Veloso

Coordenação de Saúde Indígena e Políticas de Promoção da Equidade em Saúde
Joseane Mariluz Martins de Carvalho

ORGANIZAÇÃO

Maíra de Assis Pena Veloso

TRADUÇÃO

Itinho Maxakali
Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali

Marilton Maxakali
Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali

Aroldo Maxakali
Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali

José Camargo Maxakali
Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali

Guigui Maxakali
Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali

Gerente Maxakali
Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali

Zilene Duarte Vicente Gomes
Escola Estadual Indígena Capitãozinho Maxakali

COLABORAÇÃO

Adriane Alves Martins - Polo Base II Machacalis – Distrito Sanitário Especial Indígena/Minas Gerais e Espírito Santo (DSEI/MGES)

Alexandre Pataxó (Alexandre Borges de Jesus) - Conselho Distrital de Saúde Indígena (CONDISI) de Minas Gerais e Espírito Santo

Aline dos Santos Oliveira - Assessoria de Comunicação Social – SES-MG

Alípio Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Topázio

Ana Paula Vitor - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Ane Marie M. Oliveira - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

André Aguiar Rocha Lima – Assessoria de Comunicação Social – SES-MG

Antônio Rafael - Conselho de Saúde Local - Polo Base Topázio

Aristides Angelo Rossi Depolo - Prefeitura Municipal de Bertópolis

Arlete Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Água Boa

Átila Rodrigues dos Santos Santana - Polo Base Pradinho - DSEI/MGES

Aurora Rodrigues Bahia - Prefeitura Municipal de Bertópolis

Bruno Oliveira Souza e Silva - Laboratório Macrorregional – Secretaria de Estado de Saúde/MG

Bruno Pereira Arantes - Polo Base Topázio - DSEI/MGES

Camila Teixeira da Silva - Prefeitura Municipal de Bertópolis

Carlos Maxakali - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Cinara Prates de Paula - Prefeitura Municipal de Teófilo Otoni

Cleison Figueiredo de Souza - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Dalila Chaves Magalhães Bispo - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Danielle Barbosa Cardoso - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Edeilde Machado Leal - Polo Base Machacalis

Elias Ribeiro Sales - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Geane Souza Santos - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Gilberto Maxakali - Polo Base Ladainha - DSEI/MGES

Gilmar Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Ladainha

Gustavo Ferreira Silva - Prefeitura Municipal de Bertópolis

Isabel Cristina Rocha Oliveira - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Itamar Maxakali - Polo Base Ladainha - DSEI/MGES

Ivan Pankararu (Ivanildo Cardoso da Silva) - Conselho Distrital de Saúde Indígena (CONDISI) de Minas Gerais e Espírito Santo

Jeane Rocha - Superintendência Regional de Saúde - Teófilo Otoni - SES/MG

José Wilson Celestino - Superintendência Regional de Saúde - Teófilo Otoni - SES/MG

Karen dos Santos Moreira - Assessoria de Comunicação Social – SES-MG

Karoline Prates Silva - Polo Base Pradinho - DSEI/MGES

Leonardo Alves da Silva - Coordenação de Hanseníase e Tuberculose - SES/MG

Lindivande F. Lopes - Polo Base Pradinho - DSEI/MGES

Lucas Cardoso Sales - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Ludmila Cristina do Carmo Tavares - Coordenação de Hanseníase

e Tuberculose - SES/MG

Maíza Maxakali - Polo Base Ladainha - DSEI/MGES

Márcia Regina Soares - Polo Base II Teófilo Otoni - DSEI/MGES

Maria de Lourdes Barbosa Sena - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Maria de Lourdes Souza Silva - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Maria Diva Maxakali - Prefeitura Municipal de Santa Helena de Minas

Maria Ferreira Maxakali - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Maria Helena P. Pereira - Polo Base Ladainha - DSEI/MGES

Maria Rafael Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Topázio

Maria Sandra Almeida Costa - Polo Base Pradinho - DSEI/MGES

Maryana Santos Vasconcelos Marques – DSEI/MGES

Mirian do Carmo Pereira - Polo Base Pradinho - DSEI/MGES

Mozinha Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Topázio

Myrtô Áurea de Lima Sucupira – DSEI/MGES

Noemia Maxakali - Polo Base Ladainha - DSEI/MGES

Paulo Henrique Souza Costa - Prefeitura Municipal de Bertópolis

Poliana A. F. Marçal - Superintendência Regional de Saúde - Teófilo Otoni - SES/MG

Poliana Alves Medeiros - Prefeitura Municipal de Bertópolis

Rafael Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Topázio

Raul Rodrigues da Silva - Prefeitura Municipal de Santa Helena de Minas

Rita de Cássia Souza - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Rita de Cássia Viana - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Rosalina Rodrigues dos Santos - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Samia Roberta Alves Silva - Prefeitura Municipal de Bertópolis

Sheila Gonçalves Fagundes de Brito - Polo Base Pradinho - DSEI/MGES

Sinara Gomes Sena - Polo Base Ladainha - DSEI/MGES

Soleni Maxakali - Polo Base Água Boa - DSEI/MGES

Suelene Dias Moreira - Polo Base Pradinho - DSEI/MGES

Sueli Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Ladainha

Tatiane da Silva Matos - Polo Base Teófilo Otoni - DSEI/MGES

Teí Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Topázio

Tercia Lice Gonçalves Eler - CIEVS - DSEI/MGES

Thaís Rolla de Caux - Coordenação de Hanseníase e Tuberculose - SES/MG

Valdete Maxakali - Conselho de Saúde Local - Polo Base Topázio

Vanderleia Nunes de Sousa - Polo Base II Machacalis - DSEI/MGES

Wanderlei Dias Neves - Polo Base Topázio - DSEI/MGES

2023



Esta obra é uma adaptação do álbum seriado “Respire Aliviado! Tuberculose tem cura!”, de produção do Ministério da Saúde, traduzido para a língua indígena maxakali. É disponibilizada nos termos da licença Creative Commons – Atribuição – Não comercial – Compartilhamento pela mesma licença 4.0 Internacional. É permitida a reprodução parcial ou total desta obra, desde que citada a fonte.



**MINAS
GERAIS**

GOVERNO
DIFERENTE.
ESTADO
EFICIENTE.